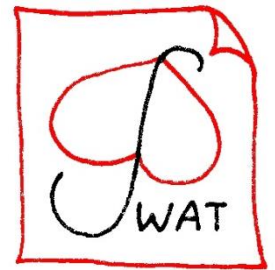


SWAT - SEX WORKERS + ALLIES TRANSLATE, EDIT + DESIGN



Сексуални Работници и Съюзници Превеждат, Редактират и Дизайнват

Мисия: SWAT цели да се превърне в мрежа от сексуални работници и техните съюзници, които умеят да превеждат, редактират и дизайнват доклади, информационни листове, академични статии, блогове, новини, презентации, плакати или дори надпис на снимки, които да споделят информация за сексуалната работа на различни езици и в различни култури. (Моля, вижте 'Как и защо' за повече подробности.)

Координатори: Matthias Lehmann/Матиас Леман (Research Project Germany) и Katherine Koster/Катрин Костър (SWOP USA)

“Реших да създам SWAT, защото искам информацията за сексуалната работа да достигне до повече места и култури по света, където сексуалните работници комуникират главно на родния си език.” – Матиас

“Много от приятелите ми владеят най-различни езици. Исках да събера всички тези връзки на едно място и да направя работата на организациите за сексуални работници по-достъпна до различни краища на света.” – Катрин

Контакт: coordinator.swat@gmail.com

Facebook група: <https://www.facebook.com/groups/sexworkersandalliestranslate/>

Как и защо:

Целта на SWAT е не само да предостави на сексуалните работници и техните съюзници мрежа за споделяне на информация от различни езици и култури, но и, когато е това възможно, да възнагради тези, които най-много допринасят със своя труд. Както вероятно знаете, за превода, редакцията и дизайна на материали свързани със сексуалната работа, обикновено няма никакви, или има само ограничени, финансови ресурси.

Ние не искаме нито да ви убеждаваме, нито да ви обезкуражаваме да дарявате труда си безплатно, но както актьорът Уил Уийтън правилно посочи [наскоро](#): „Ако напишеш нещо, което някой редактор смята за удачно за публикуване, значи е удачно и да ти се плати. Точка. Този съвет важи и за дизайнери, фотографи, програмисти и ВСЕКИ ДРУГ, който твори нещо. Заслужавате заплащане за труда си!“ Затова, идеята на SWAT е следната.

[Стъпка 1 – Оповестявате задачата си]

Организациите или лицата, които имат нужда от преводач, редактор, уеб дизайнер или графичен дизайнер могат или да публикуват обява във Фейсбук групата на SWAT, или да изпратят имейл до координаторите. Те са свободни да пишат на какъвто език искат, но основните детайли е добре да се предоставят и на английски (например чрез Гугъл Преводач). Организациите или лицата, които имат средства за заплащане за работата се умоляват да не публикуват обявата във Фейсбук групата, а да се свържат с координаторите (виж Стъпка 3).

Пример 1

- 1. Име на организация/лице:** Sex Worker Outreach Project
- 2. Тема и цел:** Информационен лист: Стигма към транс* сексуалните работници
- 3. От език:** Английски
- 4. На език:** Испански
- 5. Брой думи:** 2 800
- 6. Ниво на трудност:** Средно
- 7. Краен срок:** 30 ноември

+ Съпътстващия текст на изходния език

Пример 2

- 1. Име на организация/лице:** Sex Worker Outreach Project
- 2. Вид и цел:** Лого на чадър за новия клон на SWOP в Тенеси
- 3. Краен срок:** 30 ноември

+ Съпътстващия текст на изходния език

[Стъпка 2 – Уведомете координаторите на SWAT]

След като е установен контактът между организацията/лицето и човека, който предлага помощта си, те могат да обсъдят задачата или отворено във Фейсбук групата, или в лична кореспонденция. Когато задачата е приключена, те трябва да изпратят имейл на координаторите от SWAT, за да ги уведомят, като също така, по възможност, ги информират и за точния брой часове или описанието на изпълнената задача. В случай, че и двамата не могат да пишат на английски, е добре да опишат всичко това в прости изречения на друг език, които могат да бъдат преведени чрез Гугъл Преводач.

[Стъпка 3 – Схема на възнаграждение]

Координаторите на SWAT ще пазят записи с всички членове и техните умения. Всеки път, когато някой допринесе с работата си без заплащане, часовете работа ще бъдат превръщани в точки, доколкото е възможно, на базата на предоставената информация. Организациите и лицата, които имат възможност да заплатят за работата се умоляват да не слагат обявите във Фейсбук, а да изпратят имейл на координаторите, които ще се свържат с този член на мрежата, който е събрал най-много точки, за да бъде той или тя възнаграден за работата, която е извършил/а преди това доброволно. Ако този човек не е наличен за задачата, тя ще бъде дадена на следващия по точки член, и така нататък.

Отново, не искаме да спираме никого от това да предоставя доброволно работата си. Много организации и инициативи не биха могли да съществуват без ценния принос на доброволци и доброволчеството е нещо ценно и благородно. Доброволчеството, обаче, не плаща сметките, както и [благодарствените пари](#) или [кредити](#), и затова ние се надяваме, че SWAT ще събере сексуалните работници и техните съюзници от целия свят за обмяна на информация и, когато е възможно, ще възнагради тези от вас, които работят неуморно за правата на сексуалните работници.

Очакваме да се запознаем с вас и да работим заедно. Моля, [свържете се с нас](#) и ни кажете с какви умения бихте искали да допринесете. Каним ви и да се присъедините към [Фейсбук групата на SWAT](#).

С уважение,

Matthias & Katherine

Матиас и Катрин



Търсим #доброволци за #превод, редакция и #дизайн на материали за #човешкиправа и #проституция, вижте повече на <https://www.facebook.com/groups/sexworkersandalliestranslate/>